

Prof. Maria Carolina Foi

a.a.2024/25

029SL - LETTERATURA TEDESCA

SL01 - COMUNICAZIONE INTERLINGUISTICA APPLICATA

Programma definitivo esame (4 dicembre 2024)(aggiornato 10 dicembre 2024)

Testi:

-M. LUTERO, *Lettera sul tradurre*, a c. di E. Bonfatti, (ed. bilingue), Venezia, (Marsilio), pp. 53-59.

-G. E. LESSING, *Nathan il saggio*, a c. di E. Bonfatti, (ed. bilingue), Milano, (Garzanti). In tedesco: atto II, scena quinta, vv. 1231-1319.

Lettura integrale in italiano

-J.W. GOETHE, *I dolori del giovane Werther. Prima stesura*, a cura di M. Fancelli, (ed. bilingue), Venezia (Marsilio) 2022; lettera del 10 maggio, lettera del 18 agosto (eccetto la parte da: Seele a Bruder, p. 172), pp. 310-312 (da: Ein Nachbar).

Lettura integrale in italiano

-F. SCHILLER, *Don Carlos*, a c. di M.C.Foi (ed. bilingue), Marsilio (Venezia).

Lettura integrale in italiano

-F. SCHLEGEL: *Frammento n. 116* dall'*Athenaeum* (in tedesco), tr.it, Athenaeum 1798-1800. Tutti i fascicoli della rivista di August Wilhelm Schlegel e Friedrich Schlegel, a c. di G. Cusatelli, E. Agazzi, (Bompiani) Milano 2009.

~~-NOVALIS: *Die Welt muss romantisiert werden* (in tedesco), trad.it. in Frammenti (Bur) Milano, oppure in *Opera filosofica*, vol. I-II, Einaudi 1993.~~

~~-C. BRENTANO: *Der Spinnerin Nachtlid* (in tedesco).~~

Sono indicate dalle edizioni bilingue citate i passi da portare in tedesco all'esame orale; sono forniti in scansioni i passi da Schlegel, Novalis, Brentano.

Lecture critiche obbligatorie:

-*Introduzione a Lettera sul tradurre*, pp.12-28.

-*Introduzione a Nathan il saggio di Lessing*; pp. XXIX-XXXV.

-*Introduzione a I dolori del giovane Werther. Prima stesura*; pp.13-34.

-*Introduzione a Don Carlos*; pp. 11-42.